



HATSAN
ARMS COMPANY



Instruction Manual _____

GB

Manual De Instrucción _____

ES

CONTENIDO:

MEDIDAS DE SEGURIDAD	11
NOMENCLATURA	12
DATOS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	12
MECANISMOS DE OPERACIÓN.....	12
ES INSTRUCCIONES DE ENSAMBLAJE	13
CARGA Y DISPARO	14
DESCARGA	15
INSTRUCCIONES DE DESENSAMBLAJE	15
USO DE LOS "CHOKES"	16
CUIDADO LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN	17
ILUSTRACIONES.....	18-19

¡Precaución!

Lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de manipular el arma. La incorrecta manipulación de la escopeta puede resultar en graves lesiones o muerte total para usted o las personas cercanas a usted.

Siempre mantenga este manual con su arma. Asegúrese de entender todas las instrucciones de operación, procedimientos de seguridad y precauciones que se citan en este manual antes de manipular el arma; si usted vende, traspasa o regala el arma a alguien más, asegúrese de que el manual vaya con ella.

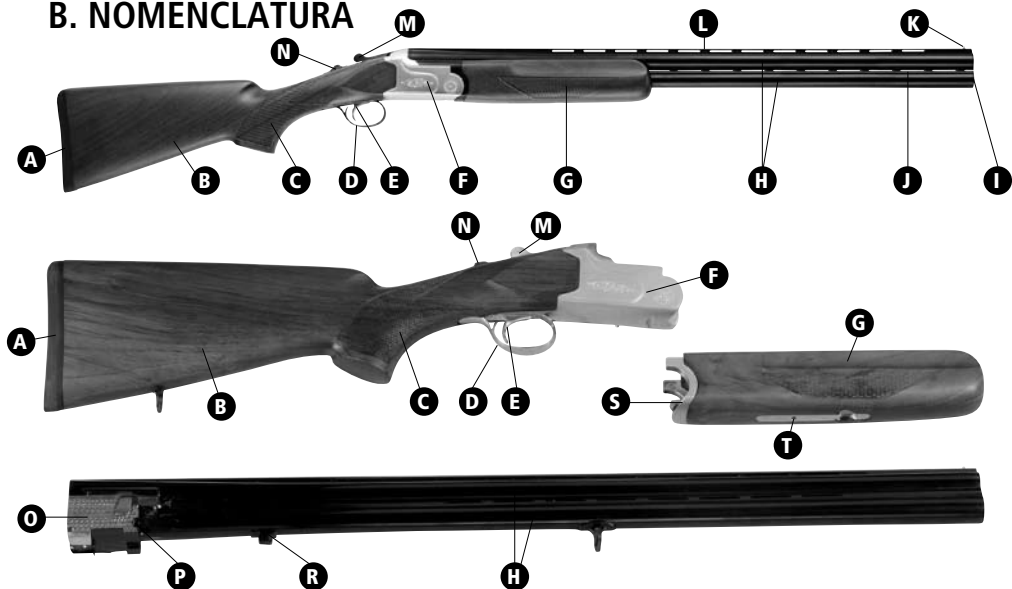
¡Precaución!

Siempre mantenga su dedo fuera del guardamonte y asegúrese de que el seguro esta puesto por completo hasta que usted esté listo para disparar. El seguro se encuentra puesto cuando la letra "S" (del Ingles Safe, Seguro) se encuentra completamente visible.

A. MEDIDAS DE SEGURIDAD:

1. Siempre apunte el arma en una posición segura, aún estando descargada. No apunte el arma a nada a lo que no este dispuesto a disparar. Evite cualquier tipo de juego mientras manipula el arma.
2. Mantenga su dedo lejos del gatillo mientras manipula cualquier otro mecanismo del arma.
3. Mantenga el seguro puesto (en la posición de "ON") hasta que esté listo para disparar. Trate cualquier arma con respeto y precaución.
4. Mantenga sus dedos lejos de la boca del cañón. Nunca dirija la boca del cañón hacia usted.
5. Asegúrese de que el cañón está libre de obstrucciones.
6. Mantenga su arma descargada cuando no esté en uso y nunca la cargue si no la va a disparar.
7. Siempre apunte hacia un blanco seguro asegurándose de que no oculta ningún otro objeto. Este consiente siempre del blanco al que apunta y de lo que yace más allá de él antes de jalar el gatillo. Nunca dispare a sonidos. Para evitar rebotes, nunca apunte a blancos planos, superficies duras o al agua.
8. Almacene armas y cartuchos por separado, lejos del alcance de los niños, y mejor aún si lo puede hacer bajo llave. Las armas siempre deben estar descargadas mientras se almacenan.
9. Nunca porte un arma cargada dentro de un vehículo, casa, campo o lugar público. Cuando transporte el arma hágalo con el seguro puesto y descargada. Nunca suba o trepe un árbol, una cerca, o salte a una zanja con el arma cargada.
10. Nunca de por cierto cuando alguien le diga que un arma se encuentra descargada y con el seguro puesto. Cuando entregue el arma a otra persona, siempre verifique que se encuentra descargada y con el seguro puesto.
11. Evite las Bebidas alcohólicas o drogas antes o durante una sesión de disparo.
12. Siempre use protecciones en ojos y oídos y asegúrese de que las personas cercanas a usted las usan también.
13. Aunque el arma en si misma no contiene plomo en absoluto, la munición que dispara si contiene plomo o componentes con plomo, los cuales se sabe son dañinos para la salud. Tome medidas preventivas de salud cuando dispare o limpie las armas. Evite contacto con el plomo y en caso de que lo tenga lave sus manos después del contacto. Ventilación adecuada es necesaria cuando dispare en interiores.
14. Cualquier daño, mal funcionamiento, lesión ó muerte total causada por el uso de cartuchos defectuosos, incorrectos, no estándar, remanufacturados o recargados, es única responsabilidad de quien los utiliza.

B. NOMENCLATURA



- | | | |
|--|--|---|
| <p>A. Base de la Culata.
 B. Culata.
 C. Empuñadura de la culata.
 D. Guardamonte.
 E. Gatillo.
 F. Recibidor.
 G. Tercio o guardamano.
 H. Cañón.</p> | <p>I. Boca del cañón.
 J. Costilla lateral.
 K. Mira delantera.
 L. Costilla.
 M. Palanca de liberación del cañón.
 N. Botón del Seguro y Selector de Disparo.</p> | <p>O. Caja de mecanismos.
 P. Ranura del perno de unión.
 R. Gancho del cañón.
 S. Chapa del tercio o guardamano.
 T. Cierre del tercio ó guardamano.</p> |
|--|--|---|

C. DATOS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Llene los espacios en blanco de acuerdo a su arma.

Modelo	No. De Serie	Longitud del cañón	Recamara	Calibre	Tipo
.....	76mm (3")	Superpuestos

D. MECANISMOS DE OPERACIÓN

Su arma es una escopeta "superpuesta", lo que quiere decir que tiene dos cañones, uno encima del otro. Cada vez que jale el gatillo, solo uno de los cañones será disparado. Cuando usted disparó el primer cañón, el segundo cañón automáticamente se prepara para disparar. Su escopeta tiene un mecanismo de un solo gatillo y usted selecciona que cañón desea disparar primero mediante el botón del seguro y selector de disparo.

Antes de ensamblar el arma asegúrese de que entienda el funcionamiento del botón del seguro y selector de disparo.

Nota: Cuando en este manual se refiera a "Izquierda" o "Derecha" se refiere al arma vista desde el tirador en posición de disparo.

Botón del Seguro y Selector de Disparo

Esta localizado en la parte superior del recibidor.

Funcionamiento del seguro:

Cuando la letra "S" no está visible, significa que el seguro está desactivado ("OFF") y el arma por lo tanto está lista para disparar. (1)

Para activar el seguro, jale el botón hacia atrás, hasta que la letra "S" se encuentre completamente visible y no pueda moverse más atrás. Ahora el seguro se encuentra activado ("ON") y no se puede jalar del gatillo. (2)

Para desactivar el seguro (posición "OFF") apriete el botón por completo hacia delante hasta que la letra "S" no esté visible. Ahora el seguro está desactivado (posición "OFF") y el gatillo puede ser jalado.

Selector de Disparo:

Para seleccionar el cañón superior, presione el Botón del Seguro y Selector de Disparo (Sefty/ selector Button) hacia la izquierda hasta alinearlos con la letra "O" (del Inglés "Over") (3), en esta posición será posible disparar el cañón superior.

Para seleccionar el cañón Inferior, presione el Botón del Seguro y Selector de Disparo (Sefty/ selector Button) hacia la derecha hasta alinearlos con la letra "U" (del Inglés "Under") (4), en esta posición será posible disparar el cañón inferior.

¡Precaución!

1) Siempre mantenga el seguro activado ("ON") hasta que esté listo para disparar y el cañón apunte en dirección al blanco.

2) Asegúrese de que entienda como funcionan todos los mecanismos de control antes de intentar cargar el arma.

3) Mantenga la boca del cañón apuntando a una posición segura y su dedo fuera del gatillo mientras opera el Botón del Seguro. Las averías que pueden causar que un arma se dispare sola estando el seguro activado o desactivado son raras pero pueden ocurrir, por lo que aún cuando esto pase nadie saldrá lastimado si usted siempre sigue esta regla.

ES

TRES COSAS PARA RECORDAR ACERCA DE LOS SEGUROS

- 1. NUNCA DEPENDA POR COMPLETO DE UN SEGURO MECÁNICO.** Un seguro no es un sustituto de la correcta manipulación de un arma. Como cualquier dispositivo mecánico, un seguro puede averiarse o funcionar incorrectamente debido al uso, abuso, suciedad, corrosión, ensamblaje incorrecto del arma, ajuste o reparación incorrecta, o falta de mantenimiento.
- 2. NINGÚN SEGURO MECÁNICO ES A PRUEBA DE NIÑOS O TONTOS.** Ningún seguro jamás inventado es completamente confiable para prevenir el disparo accidental de determinado niño o adulto al jugar imprudentemente con un arma.
- 3. TRATE CUALQUIER ARMA COMO SI EL SEGURO NO FUNCIONARA.** Se asombrará de que tan cauteloso puede volverse, y de la poca tolerancia que tendrá a la complacencia e imprudencia de otros.

Gatillo:

Está localizado dentro del guardamonte. Con el seguro desactivado y un cartucho en la recámara, al jalar el gatillo se dispara el arma.

Cuando el Botón del Seguro y Selector de Disparo se encuentra en la posición "O" (del Inglés "Over") el gatillo dispara el cañón superior.

Cuando el Botón del Seguro y Selector de Disparo se encuentra en la posición "U" (del Inglés "Under") el gatillo dispara el cañón Inferior.

E. INSTRUCCIONES DE ENSAMBLAJE

Su nueva escopeta superpuesta se encuentra empacada desensamblada dentro de su caja. El cañón y el guardamano, vienen separados de la culata y el recibidor. Para sujetar el cañón primero saque todas las partes de las bolsas de plástico. Antes de proceder a ensamblar el arma, cuidadosamente lea la nomenclatura y las secciones de medidas de seguridad de este manual.

¡Precaución!

Antes de Ensamblar su escopeta verifique el cañón. La recamara y el cañón deberán estar limpias y libres de cualquier obstrucción.

Ensamble el cañón de la siguiente manera:

1. Tome el grupo del cañón y el guardamano. Remueva el guardamano del cañón jalando el pestillo del guardamano hacia abajo. **(5)**
2. Tome el grupo de la culata y el recibidor. Rote la palanca de liberación del cañón a la derecha hasta que se asegure en la posición abierta. **(6)**
3. Tome el cañón e insértelo en la caja de mecanismos dentro del recibidor alineando los pernos de unión en la ranura de la caja de mecanismos. **(7)** Después balancee el cañón hacia arriba hasta que se sitúe correctamente y se asegure dentro del recibidor. **(8)**
Usted escuchará el ruido de un "click" y verá la palanca de liberación del cañón recorrerse a su posición central cuando el cañón se asegura correctamente en el recibidor.
4. Tome el guardamano y sitúelo debajo del cañón, balancéelo hacia arriba hasta que se sitúe y asegure debajo del cañón. **(9)**

Revise si el seguro del guardamano se alinea exactamente con el guardamano para verificar si la escopeta se ha situado correctamente. Si no se ha realizado el proceso correctamente, regrese a través del procedimiento anterior y repita el proceso de ensamblaje.

F. CARGA Y DISPARO

¡PRECAUCIÓN!

- 1) Siempre mantenga sus dedos fuera del gatillo si no está dispuesto a disparar.
- 2) Siempre revise los cañones para verificar que la escopeta no está ya cargada.
- 3) Mientras carga el arma, siempre manténgala en una posición segura.
- 4) Siempre utilice el tamaño y calibre de munición adecuado para la recamara de su arma.
- 5) Siempre mantenga el seguro activado (posición "ON") mientras carga el arma.

Cargue su arma de la manera siguiente:

1. Active el seguro (posición "ON") si es que está desactivado. **(2)**
2. Tome la escopeta ensamblada y rote la Palanca de liberación del cañón hacia la derecha y quieb্রে los cañones hacia abajo. **(10)**
3. Asegúrese que las bocas de los cañones apuntan hacia abajo y revise si no están obstruidos. Después, Tome uno o dos cartuchos del calibre adecuado e insértelos en el cañón superior o inferior para un disparo o en ambos para dos disparos. **(11)**
4. Balancee el cañón hacia arriba por completo, hasta asegurarlo en el receptor. **(12)**
Cuando realice esta operación, asegúrese de escuchar el ruido del "click" cuando el cañón se cierra, al mismo tiempo asegúrese de que el cañón fue asegurado correctamente en el receptor y de que la Palanca de liberación del cañón regrese a su posición central. Si cualquiera de estas cosas no sucede significa que su escopeta no fue ensamblada correctamente, en cuyo caso deberá descargarla de inmediato (vea la sección de descarga en este manual) y desensamblarla para después reensamblarla nuevamente. (vea la sección de ensamblaje).

¡PRECAUCIÓN!

SU ESCOPETA ESTÁ AHORA CARGADA Y LISTA PARA DISPARAR.

5. Aquí usted puede elegir cual cañón quiere disparar primero mediante el Botón del Seguro y Selector de Disparo.

¡PRECAUCIÓN!

Mantenga el seguro activado ("ON" posición) y su dedo fuera del guardamonte hasta que este realmente listo para disparar y este apuntando a su objetivo.

Es responsabilidad únicamente del usuario tomar las medidas de seguridad y protección necesarias durante una cesión de disparo.

G. DESCARGA

¡PRECAUCIÓN!

Mantenga sus dedos fuera del gatillo y el seguro activado ("ON" posición).

Para descargar cartuchos disparados o sin disparar del cañón, por favor siga los siguientes pasos:

1. Apunte el arma en una dirección segura y active el seguro **(2)**.
2. Rote la palanca de liberación del cañón hacia la derecha y quiebre los cañones **(10)**
3. Usando sus dedos remueva los cartuchos disparados o sin disparar. **(13)**

Ahora usted puede recargar con nuevos cartuchos si va a continuar disparando o en su caso necesita bajar los martillos si ya no continuara disparando más.

Por favor siga los siguientes pasos si quiere bajar los martillos:

1. Después de descargar inserte dos cartuchos vacíos dentro de los dos cañones y después cierre el cañón apropiadamente hasta que se asegure en el recibidor.
2. Apunte el cañón en una dirección segura, desactive el seguro y jale el gatillo para bajar el primer martillo, ya sea el superior o el inferior.
3. Mueva el Botón del Seguro y Selector de Disparo a la posición del otro cañón, dependiendo de cual haya disparado primero ya sea el superior o inferior. **(3)** ó **(4)**. Después jale el gatillo para bajar el segundo martillo.
4. Quiebre los cañones **(10)** rotando la palanca de liberación del cañón hacia la derecha. Después de haber quebrado los cañones remueva los cartuchos vacíos **(13)** y cierre los cañones apropiadamente hasta que queden asegurados en el recibidor **(8)**.

H. INSTRUCCIONES DE DESENSAMBLAJE

¡PRECAUCIÓN!

Antes de desensamblar el arma siempre asegúrese de que no esta cargada; el cañón se encuentra apuntando hacia una posición segura y con el seguro activado ("ON" posición).

Para desensamblar su escopeta siga los pasos siguientes:

1. Remueva el guardamano mientras jala el seguro del guardamano **(5)**.
2. Rote la palanca de liberación del cañón hacia la derecha.
3. Quiebre los cañones por completo hacia abajo y luego levántelos para sepáralos del recibidor.
4. Coloque el guardamano debajo de los cañones.

Con el proceso antes mencionado usted vera que la palanca de liberación del cañón se mantiene asegurada y rotada hacia la derecha. Para regresar la palanca de liberación del cañón a su posición central, rote y mantenga detenido hacia la derecha la palanca de liberación del cañón y presione el seguro de retenida en el recibidor.

Después suelte la palanca de liberación del cañón y esta regresa así a su posición central. Es recomendable regresar la palanca de liberación del cañón a su posición central cuando usted no vaya a continuar usando su escopeta.

Nota: Para reensamblar el arma siga los pasos mencionados en las instrucciones de ensamblaje.

I. USO DE LOS "CHOKES"

Un "choke" de escopeta es una reducción al salida del cañón de la escopeta que sirve para enfocar el tiro en una área mas reducida justo como lo hace la boquilla de una manguera.

Hay cinco diferente tipos de "chokes" atornillables que pueden ser usados en su escopeta (14):

1. F (Full /) "Completo"
2. IM (Improved Modified //) "Modificado Mejorado"
3. M (Modified ///) "Modificado"
4. IC (Improved cylinder ////) "Cilindro mejorado"
5. CYL (Cylinder /////) "Cilindro"

Un sistema de 3 "Chokes" consiste en los "Chokes" F, M y CYL.

Un sistema de 5 "Chokes" consiste en los "Chokes" F, IM, M, IC y CYL - Skeet.

Revise los números y las marcas de los "Chokes" para encontrar la configuración del "Choke" instalado en su escopeta.

Todos lo "Chokes" atornillables tienen una, dos, tres, cuatro, o cinco marcas diagonales, lo que indica el tipo de "Choke" correspondiente por ejemplo: el "Choke" F tiene una; el IM tiene dos; el M tiene tres; el IC tiene cuatro y el CYL - Skeet tiene cinco. Por favor también revise las marcas de los "Chokes".

Nota: los "Chokes" M, IC y CYL – Skeet son buenos para municiones de acero. El "Choke" F es solo para municiones de plomo.

Choke	Ancho en milímetros	Expansión
Cylinder-Skeet	0-0.12 mm	40% - 53%
Improved Cylinder	0.25 mm	57%
Modified	0.5 mm	67%
Improved Modified	0.75 mm	73%
Full	1.0 mm	75%

En la tabla anterior se muestra el porcentaje de reducción y el patrón contra los diversos "Chokes" atornillables. Los porcentajes del patrón son tomados a una distancia de 36.5m (40 Yardas). El numero de perdigones dentro de un círculó de 76 cm. (30 Pulgadas) dibujado de modo que el compás abarque la mayor cantidad de hoyos de perdigón posible es contado y comparado con el numero de perdigones contenidos en un cartucho igual sin disparar. El resultado de dicha operación es precisamente el porcentaje expresado en la tabla.

Como puede verse en la tabla de arriba el "Choke" completo (Full) tiene la mayor precisión misma que decrece desde el completo hasta el CYL – Skeet el cual tiene la menor precisión.

¡PRECAUCIÓN!

1. Asegúrese de que el arma esta descargada y el seguro activado antes de ensamblar o desensamblar algún "Choke"
2. Bajo condiciones de seguridad (cañones vacíos y seguro activado) revise si el "Choke" no se aflojó durante el uso, en caso de haberse aflojado debe de ser apretado por medio de la llave de "Choke".
3. Debe mantener los "Chokes" limpios libres de polvo limpiándolos regularmente.

Ensamblaje y desensamblaje de los “Chokes” atornillables:

1. Tome el “Choke” atornillable de su elección. Colóquelo dentro del cañón mediante la llave de “Choke” atornillándolo en el sentido de las manecillas del reloj hasta que este completamente apretado. (15)
2. Para desensamblar, desatornille con la misma llave de “Choke” en sentido contrario de las manecillas del reloj.

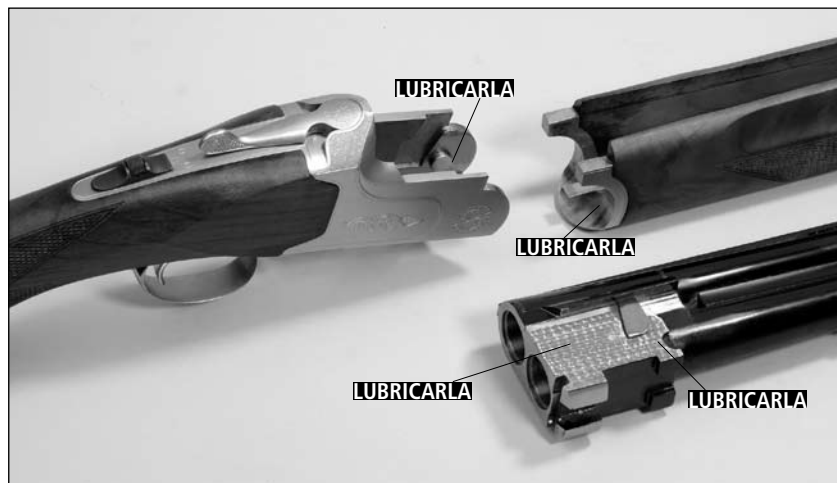
J. CUIDADO, LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN.

¡PRECAUCIÓN!

Antes de limpiar o lubricar su arma asegúrese de que esta descargada y con el seguro activado (“ON” posición).

Es recomendable desensamblar el arma para limpiarla o lubricarla cuando la grasa o el polvo se han acumulado con residuos de la combustión. Para tener la mejor protección en contra de la corrosión, es necesario limpiar y lubricar su arma después de cada uso, especialmente después de haber sido usada en agua o en un medio ambiente salino.

Es recomendable aceitar uniformemente y con frecuencia la caja de mecanismos, el gancho del cañón, la base de acero del guardamano y la superficie interna del recibidor. Evite aceitar en exceso.



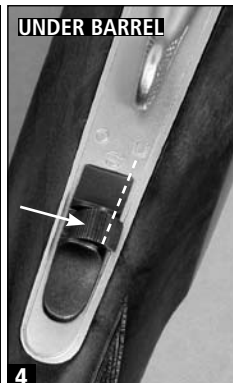
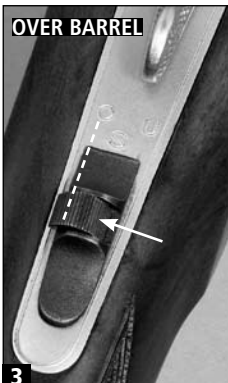
Materiales y equipos necesarios para limpiar y lubricar.

- Trapo de limpiar.
- Parches de algodón para cañón.
- Escobillon de cobre.
- Solvente.
- Cepillo chico suave.
- Aceite para armas de buena calidad.

Después de usar, remueva cualquier residuo de pólvora o plomo del cañón.

Cepille el cañón y la recámara con aceite para armas y parches de algodón para proteger del oxido y la corrosión.

Cualquier residuo de pólvora en la pared del cañón, etc. puede ser limpiado con un cepillo y solvente. Todas las superficies externas deben ser frotadas con una capa ligera de agente anticorrosivo. Evite usar demasiado solvente para limpiar el cañón ya que el exceso o el contacto prolongado pueden dañar los acabados de la madera. Asegúrese de limpiar todos los excesos de solvente y lubricante.









HATSAN

ARMS COMPANY

Izmir - Ankara Karayolu 28. km. No. 289
35170, Kemalpaşa Izmir - TURKEY
Tel: +90 (232) 878 91 00 • Fax: +90 (232) 878 91 02

www.hatsan.com.tr info@hatsan.com.tr